Fawwadnak : Chant de rÃ©sistance et de reprÃ©sentation

Description

Le 30 dÃ©cembre 2021, par Haidar Eid

Une nouvelle chanson cÃ©lÃ¨bre lâ??ambiance de la dÃ©fiance collective palestinienne en 2021, et rend hommage Ã tous ceux qui sont tombÃ©s.



Des manifestants palestiniens affrontent des soldats israÃ©liens en solidaritÃ© avec la Bande de Gaza et JÃ©rusalem, prÃ¨s du checkpoint dâ??Hawara, au sud de la ville de Naplouse, en Cisjordanie occupÃ©e, le 15 mai 2021 (Photo : Stringer/APA Images)

2021 a Ã©tÃ© une annÃ©e difficile pour la Palestine ; plus de guerres criminelles sur Gaza assiÃ©gÃ©e, plus de colonies en Cisjordanie, et plus dâ??attaques racistes Ã lâ??encontre des citoyens Palestiniens dâ??IsraÃ«l. Cela a toutefois soulevÃ© la question de lâ??Ã©volution de la rÃ©sistance et de la reprÃ©sentation politique.

Lâ??Intifada de lâ??unitÃ© a Ã©clatÃ©, six prisonniers ont rÃ©ussi Ã sâ??Ã©chapper de lâ??une des plus hautes prisons de sÃ©curitÃ© maximale dâ??IsraÃ«l, Gaza a rÃ©sistÃ© face Ã lâ??un des plus horribles massacres israÃ©liens, les habitants de Sheikh Jarrah se sont soulevÃ©s contre le plan israÃ©lien de nettoyage ethnique, et toute la Palestine sâ??est unie pour protester. Cela est arrivÃ© avec un prix trÃ¨s Ã©levÃ©, Ã savoir, plus de martyrs, de prisonniers et de blessÃ©s. Cela a coÃ¯ncidÃ© avec une dÃ©cision palestinienne dâ??organiser des Ã©lections pour le Conseil lÃ©gislatif, mais pour des raisons internes et tactiques, elles ont Ã©tÃ© annulÃ©es. Dâ??oÃ¹ la question de la relation entre la rÃ©sistance et la reprÃ©sentation politique, non seulement dans les territoires occupÃ©s de 1967, mais aussi dans la Palestine historique. En bref, 2021 pour la Palestine Ã©tait lâ??incarnation du Â« pessimisme de lâ??intellect et de lâ??optimisme de la volontÃ© Â» dâ??Antonio Gramsci.

Cette chanson, Ã©crite par Rifka Alamya et interprÃ©tÃ©e par Haidar Eid, tente de capturer cette humeur de dÃ©fiance collective et rend hommage Ã tous ceux qui sont tombÃ©s, ont Ã©tÃ© emprisonnÃ©s ou ont Ã©tÃ© blessÃ©s.

(Cette chanson est Ã©galement un titre de lâ??album *Tyrantsâ?? Fear of Songs*)

Fawwadnak

Weâ??ve delegated you, Oh Martyr (Nous tâ??avons dÃ©lÃ©guÃ©, Ã´ martyr)

You take the lead, and we follow (Vous prenez la tÃªte, et nous suivons)

Our free land is the objective (Notre pays libre est lâ??objectif)

Your comrades envy you (Vos camarades vous envient)

While the deep roots are holding you (Alors que les racines profondes vous retiennent)

Fawwadnak

Weâ??ve delegated you, oh Prisoner (Nous tâ??avons dÃ©lÃ©guÃ©, Ã´ prisonnier)

In the darkness of your cell (Dans lâ??obscuritÃ© de votre cellule)

There a light in your sky (Il y a une lumiÃ¨re dans votre ciel)

AlMajdal, Jaffa and Haifa are waiting for you (AlMajdal, Jaffa et Haifa vous attendent)

In free Ramleh we will meet (A Ramleh libre, nous rencontrerons)

Fawwadnak

Weâ??ve delegated you, oh Wounded (Nous tâ??avons dÃ©lÃ©guÃ©, Ã´ blessÃ©)

The amputated part is never lost (La partie amputÃ©e nâ??est jamais perdue)

It is a head of us, there (Câ??est une tÃªte de nous, lÃ)

The impotent has abandoned the idea (Lâ??impuissant a abandonnÃ© lâ??idÃ©e)

And left you on your own (Et vous a laissÃ© seul)

But the revolution can never leave the torch behind (Mais la rÃ©volution ne peut jamais laisser la torche derriÃ¨re elle)

On our way of awda (return,) weâ??ve delegated you (Sur notre chemin de lâ??awda (retour), nous tâ??avons dÃ©lÃ©guÃ©)

Oh, Martyr (Ã´ martyr)

Oh, Prisoner (Ã´ prisonnier)

Oh Wounded! (Ã´ blessÃ©!)

Fawwadnak, Fawwadnak, Fawwadnak

Source : Mondoweiss

date crÃ©Ã©e
2021/12/31